

PROTOKOL NR. 5

KAPITEL I

Særlige bestemmelser om samhandelen mellem Spanien og Bulgarien

ARTIKEL 1

I bestemmelserne om handel i afsnit III i aftalen foretages følgende ændringer for at tage hensyn til de foranstaltninger og forpligtelser, der er anført i akten vedrørende Kongeriget Spaniens tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (i det følgende benævnt »tiltrædelsesakten«).

ARTIKEL 2

I henhold til tiltrædelsesakten indrømmer Spanien ikke varer med oprindelse i Bulgarien en gunstigere behandling end den, det indrømmer ved import af varer med oprindelse eller i fri omsætning i andre medlemsstater.

ARTIKEL 3

1. De todsatser, som Kongeriget Spanien anvender på landbrugsprodukter som defineret i aftalens artikel 19, der har oprindelse i Bulgarien og er opført i bilag XI og XIII til denne aftale, bringes gradvis på linje med de todsatser, Fællesskabet, De Ti, anvender, i overensstemmelse med proceduren og tidsplanerne i artikel 75, stk. 2, og artikel 75, stk. 3, i tiltrædelsesakten.

2. De landbrugsafgifter, som Kongeriget Spanien anvender på landbrugsprodukter omtalt i aftalens artikel 21, stk. 2, som har oprindelse i Bulgarien og er opført i bilag XI, og på den landbrugsbestanddel i produkter, der er omtalt i protokol nr. 3, og som har oprindelse i Bulgarien, er de landbrugsafgifter, som anvendes hvert år af Fællesskabet, De Ti, justeret med tiltrædelsesudligningsbeløbene som fastsat i tiltrædelsesakten.

ARTIKEL 4

Spaniens indfrielse af de forpligtelser, der er anført i artikel 10, stk. 4, i aftalen, sker på det tidspunkt, der er fastsat for de øvrige medlemsstater, dog forudsat at Bulgarien er blevet undtaget fra anvendelsesområdet for forordning (EØF) nr. 1765/82 og (EØF) nr. 3420/83 om

importordningerne for varer med oprindelse i statshandelslandene.

ARTIKEL 5

Der kan anvendes kvantitative restriktioner på importen til Spanien af varer med oprindelse i Bulgarien indtil den 31. december 1995, hvad angår de varer, der er opført i bilag A.

ARTIKEL 6

Protokollens bestemmelser berører ikke bestemmelserne i Rådets forordning (EØF) nr. 1911/91 af 26. juni 1991 om anvendelsen af fællesskabsretten på De Kanariske Øer og i afgørelse 91/314/EØF af 26. juni 1991 om indførelse af et program for De Kanariske Øer som følge af deres afsides beliggenhed og ø-karakter (POSEICAN).

KAPITEL II

Særlige bestemmelser om samhandelen mellem Portugal og Bulgarien

ARTIKEL 7

I bestemmelserne om handel i afsnit III i aftalen foretages følgende ændringer for at tage hensyn til de foranstaltninger og forpligtelser, der er anført i akten vedrørende Den Portugisiske Republiks tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (i det følgende benævnt »tiltrædelsesakten«).

ARTIKEL 8

I henhold til tiltrædelsesakten indrømmer Portugal ikke varer med oprindelse i Bulgarien en gunstigere behandling end den, det indrømmer ved import af varer med oprindelse i de andre medlemsstater.

ARTIKEL 9

1. Gældende told i Den Portugisiske Republik på industrivarer, der har oprindelse i Bulgarien og er omtalt i artikel 10 i aftalen og i protokol nr. 1 og 2, og på ikke-landbrugsbestanddele i produkter, der er omfattet af protokol nr. 3, afvikles gradvis efter den i nærværende artikel fastsatte procedure og tidsplan.

2. Toldafviklingen sker med udgangspunkt i de todsatser, som Den Portugisiske Republik faktisk anvendte i sin samhandel med Fælles-